

# Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden  
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

**BEWEGUNGS RÄUME BRUGG**

Atemschule Methode Klara Wolf  
Capoeira für Kinder  
Evolumotion  
Feldenkrais  
Gymnastik  
IKA: Individ. Körperarbeit (Einzelunterricht)  
Kreativer Tanz für Kinder und Jugendliche  
Medizinisches Qi Gong  
Orientalischer Tanz  
Pilates  
Rund um die Geburt  
Rückengymnastik  
Tai Chi Chuan  
Tanzen in den 5 Rhythmen  
Vinyasa Flow Yoga  
Yoga  
Yoga für Kinder

info@bewegungsraeume-brugg.ch  
www.bewegungsraeume-brugg.ch

**LIEBI + SCHMID AG**  
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG REPARATUR

Küchenbau  
Haushaltgeräte  
Zentralstaubsauger

**Miele**

Ausstellungen: Degerfeldstrasse 9 Untere Grubenstr. 1  
5107 Schinznach-Dorf 5070 Frick  
056 463 64 10 062 865 73 00

24h Service 0878 802 402  
www.liebi-schmid.ch info@liebi-schmid.ch

**Sibold**  
Sibold Haustechnik AG  
Wildschachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
**Ohne**  
**Wenn**  
**und**  
**Aber**

Tel. 056 441 82 00

## Habsburgschiessen im (Wetter)-Glück

Habsburg: Feuer frei auf dem Feldstand

(msp) – Ein Schützenfest der Königs-klasse: Rund 450 Schützen liessen sich das seit 105 Jahren stattfindende Habsburgschiessen, traditionell am 1. Maisonntag, nicht entgehen und legten sich im einzigen Feldstand des Kantons Aargau aufs dünne Lager.

Punkt 7 Uhr am Sonntagmorgen wurden auch dieses Jahr zum Auftakt des 105. Habsburgschiessens zwei krachende Böllerschüsse abgefeuert.

Fortsetzung Seite 7



Ehrgäste (v. l.): Divisionär Andreas Bölsterli, Regierungsrätin Susanne Hochuli, Brigadier Daniel Keller, Hans Huber, Gemeinderat Habsburg und Ständerätin Pascale Bruderer.

## Bombenfest auf dem Bözberg

Malergeschäft Werner Gobeli: rauschende Jubiläumsfeier

(A. R.) - Gemütlichkeit und Festfreude pur herrschte letzten Freitag, als Silvia und Werner Gobeli ihre Kunden, Freunde und zugewandten Orte in die Turnhalle Oberbözberg einluden, das 15-Jahr-Jubiläum des kleinen, aber feinen Betriebes zu feiern. Fazit der rund 200 Gäste: War das ein Bombenfest!



An der Feier noch bei der Turnhalle, demnächst vor dem gelben Gobeli-Magazin in Unterbözberg: Die Firmenfahnen, das Jubiläumsgeschenk von Kollegen, Kunden & Co.

«Am Morgen um sechs habe ich zugemacht», schmunzelt Werner Gobeli, immer noch gerührt vom vielen Lob für seinen Jubiläumsabend, den er als Dankeschön für Kundschaft & Co. konzipiert hatte.

Mit einer gemütlichen Fete hatte auch alles begonnen: Am 1. Mai 1997 wurde in Gobelis Oberbözberger Garage der Geschäftsauftritt gefeiert. Und seither ist er feste Tradition, Gobelis beliebter 1. Mai-Höck, wo geselliges Beisammensein in ungezwungenem Ambiente Trumpf ist. Zum Jubiläum nun haben Silvia und Werner Gobeli ihren Höck mit etwas grösserer Kelle angerichtet.

Fortsetzung Seite 5

## Stell dir vor, in Brugg ist Stadtfest...

...und alle gehen hin – 2013 ist es soweit!

(msp) - Vom 30. Mai bis 2. Juni 2013 zeigt sich Brugg von seiner besten Seite: Best of Brugg heisst der Slogan des Stadtfestes 2013. Lebensfreude, lachen und tanzen, geniessen, ins Gespräch kommen, Neues erleben ist angesagt: In der ganzen Innenstadt – vom Schwarzen Turm bis zum Neumarktplatz und vom Eisi bis zum Hallwyl. Der Anmeldetermin für Beizen, Bars oder Verkaufsstände läuft noch bis 30. Juni.



Für Gesellige, Partygänger, Nachtschwärmer, Traumtänzer, Jungs und Mädels, Kids und Freaks, Traditionsbewusste, Neugierige, Neuzuzüger, Alt-eingesessene, Auswärtige, Intellektuelle, Lokalpolitiker und Head-Bangers, Balletprinzessinnen, Karussellfahrer, Nachbarn, Freunde, Bekannte, Altstadtbewohner und Landeier, Kulturbeflissene und Studenten, Manager, frischgebackene Mamis – einfach für alle: Das Stadtfest bietet «Best of Brugg» auf vier Bühnen, Show-Acts in Beizen, Bars, Verkaufsstände, ein Lunapark. Eingebettet ins Festgeschehen werden zwei Jubiläen: 100 Jahre Städtefreundschaft Brugg-Rottweil sowie 150 Jahre Rettungskorps Brugg.

**Brugg, wo alles zusammenströmt**  
Die Organisatoren rechnen mit zirka 60'000 Festbesuchern. Bereits Feuer und Flamme fürs Stadtfest 2013 sind nicht nur das OK – mit Ehrenpräsident Daniel Moser, Stadtammann, Michel Indrizzi OK-Präsident und Titus Meier

(Vizepräsident) an der Spitze – sondern ebenso viele Vereine, die bereits ihr Engagement zugesagt haben sowie die vereinigten Kulturhäuser von Brugg (Salzhaus, Odeon, Dampfschiff, Picadilly). Auch erste Hauptsponsoren konnten gewonnen werden. Nicht nur die Wasser von Aare, Reuss und Limmat sollen hier zusammenströmen, sondern die Menschen, denn Brugg hat letztmals 1995 ein Stadtfest veranstaltet. Viel zu lange sei das her, fanden die Initianten, allen voran Stadtammann Daniel Moser. «Es soll kein verordnetes Fest werden, sondern ein Stadtfest aus Freude, getragen von der Bevölkerung der Region Brugg.» Und Michel Indrizzi: «Brugg hat viel zu bieten, das wollen wir zeigen.» Demnächst wird die neue Website mit dem aktuellen Countdown (unter gleicher Adresse wie die bestehende Web-Präsenz) aufgeschaltet: [www.stadtfest-brugg.ch](http://www.stadtfest-brugg.ch)



Nächstes Jahr darf hier das Festvolk zusammenströmen: Vor traumhafter Kulisse wie in der Hofstatt steigt das Stadtfest 2013.

**SMART Treuhand GmbH**  
Buchhaltung • Steuern • Revision

Mitten in Brugg! Ihr Partner für:

- Steuererklärung
- Buchhaltung
- Jahresabschluss
- Mehrwertsteuern
- Revision
- Unternehmensberatung

**Stefan Fischer**  
dipl. Treuhandexperte  
zugeh. Revisionsexperte

056 444 02 02

Bahnhofstr. 19, 5201 Brugg  
www.smart-treuhand.ch

Besuchen Sie unsere neue **Webseite**  
[www.fotoeckert.ch](http://www.fotoeckert.ch)

**Foto Eckert**  
Foto-Film-Digital

Neumarkt 2 5200 Brugg Tel. 056 442 10 60

**Komfortbett „Lift“**  
Jetzt zum Sonderpreis

- Das Anheben ermöglicht ein aufrechtes Verlassen des Bettes
- Sitz- und Liegeposition einfach per Knopfdruck verstellbar

**MÖBEL-KINDLER-AG**  
[moebel-kindler-ag.ch](http://moebel-kindler-ag.ch) / Tel. 056 443 26 18  
**SCHINZNACH-DORF**

**bloesser**  
Brillen + Kontaktlinsen

Neumarkt 2 · 5200 Brugg · Tel. 0564413046  
www.bloesser-optik.ch

## Auf dem Rücken der Pferde liegt das Glück dieser Erde...

Muttertags-Springkonkurrenz im Brugger Schachen

(rb) - Im für seine romantische Schönheit bekannten Geissenschachen veranstaltet der KRV Brugg am Samstag, 12. und Sonntag, 13. Mai seinen alljährlichen Frühlings-Concours. Auch dieses Jahr sind die Prüfungen für die nationalen Reiter offen. Regional sprach mit Parcoursbauer Jürg Maurer, der seit 55 Jahren aktiv ist und als Parcoursbauer jahrzehntelang im In- und Ausland wirkte, über Pferdesport und das Brugger Springen.

«Ich möchte das Interesse der Besucher auch auf die am Sonntag, 13. Mai in der Reithalle stattfindenden Dressurprüfungen lenken», erklärt Jürg Maurer, der zusammen mit seinen Mitarbeitern auch dieses Jahr die Springprüfungen stellen wird. Und zwar für jede Prüfung neu, damit Reiter und Reiterinnen, die in zwei Feldern aufgeteilte Durchgänge bestreiten, nicht benachteiligt werden, damit Chancengleichheit herrscht. Für den versierten, seit 55 Jahren im Kaval-

erie-Reitverein Brugg und Umgebung wirkenden Ehrenpräsidenten eine Selbstverständlichkeit.

**Schwieriger Kampf gegen Vandalen**  
Wesentlich weniger Verständnis hat er für die «Behandlung» des Springplatzes und des Schachens samt seiner Installationen durch «Söibuebe», die dort ungestraft ihr Unwesen treiben: «Zweimal haben sie uns das Starterhäuschen abgepackelt, das zweite Mal mit Brand-

beschleuniger – da blieb kein Holzspan übrig», beschreibt Jürg Maurer die triste Szene. Auch die Zäune und die Tribünensitzplätze sind vielfach beschädigt worden. Man fragt sich...

**Pferdesport für alle**  
Auf dem traumhaft gelegenen Springplatz werden an den zwei Tagen insgesamt zehn Durchgänge geritten.

Fortsetzung Seite 3  
Mehr über den Concours S. 3 - 5



Die Zuschauerinnen und Zuschauer können im Schachen das Geschehen hautnah mitverfolgen – und werden dabei von der Festwirtschaft versorgt. Rechts ein gelungener Sprung.



**HANS MEYER AG**

- Transporte
- Aushub / Rückbau
- Kies- und Recyclingmaterial
- Mulden- und Containerservice
- Kehrrietaufnahme

Lättenstr. 3 5242 Birr  
Tel. 056 444 83 33  
e-mail: [dispo@hans-meyer-ag.ch](mailto:dispo@hans-meyer-ag.ch)  
[www.hans-meyer-ag.ch](http://www.hans-meyer-ag.ch)

**KOSAG Transport AG**

- Muldenservice
- Verkauf von Kompost und Holzschnitzel
- Häckseldienst
- Entsorgung aller Art
- Archiv- und Hausräumung

Wildschachenstrasse, 5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92  
e-mail: [kosag@kosag.ch](mailto:kosag@kosag.ch)  
[www.kosag.ch](http://www.kosag.ch)

**4x4 / SUV NEUHEITEN-Wochen 5.5 - 2.6**

**NEU: Pajero TOP Edit. / Outlander 2.0 Top Edit.**  
zum 45 Jahr Auto Gysi Jubiläum

<b>Pajero 3.2 3Dr. Top Edition</b> 45 Jahre Auto Gysi	47'999.- - 11'000.-
<b>Auto Gysi Nettopreis</b> *inkl. AHK, Radio/CD, Klimaaut.	*36'999.- ab 572./mtl.
<b>Pajero 3.2 5Dr. Top Edition</b> 45 Jahre Auto Gysi	50'999.- - 12'000.-
<b>Auto Gysi Nettopreis</b> *inkl. Radio/CD, Klimaaut. *ohne Anz. + Kauti	*38'999.- ab 598./mtl.
<b>Pajero 3.2 5Dr. Platin Edition</b> 45 Jahre Auto Gysi	75'999.- - 18'000.-
<b>Auto Gysi Nettopreis</b> *inkl. elektr. verstellb. Ledersitze, Glasdach, Navigation, 860 Watt-Soundsystem, Xenon *ohne Anz. + Kauti	*57'999.- ab 874./mtl.
<b>Outlander 2.0 Top Edition</b> 45 Jahre Auto Gysi	30'999.- - 6'000.-
<b>Auto Gysi Nettopreis</b> *inkl. Klimaautomatik, Radio/CD/MP3 *ohne Anz. + Kauti	*24'999.- ab 398./mtl.

**Auto Gysi, Hausen**

Hauptstrasse 9  
5212 Hausen  
056 / 460 27 27  
www.autogysi.ch

www.mitsubishi-motors.ch  
Genial bis ins Detail.

**Stelle**

**Barfrau/mann 50%**

Hast du Lust unsere Kulturbar an zwei bis drei Abenden pro Woche zu führen?

Weitere Infos unter:  
**www.dampfschiffbrugg.ch** oder  
Tel 056 441 55 32 ab 19.00 h Lisi Fehlmann

**KOSAG Transport AG**

**Wir suchen nach Übereinkunft Chauffeur/euse Kat. C/E**

Wir bieten Ihnen eine vielseitige und interessante Chauffeurstelle, geregelte Arbeitszeit in einem kleinen Arbeitsteam. Sie sollten sich in der regionalen Geographie auskennen. Vorteilhaft sind auch mechanische Kenntnisse.

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie uns zwecks einem Vorstellungstermin an.

Kosag Transport AG  
5200 Brugg  
Tel. 056 441 11 92

Ernährung-Bewegung-NLP  
Rolf Nyfeler

Ernährung optimal umsetzen  
056 210 20 71  
www.rnf-nyfeler.ch

**Zimmer streichen**  
ab Fr. 250.-  
20 Jahre  
MALER EXPRESS  
056 241 16 16  
Natel 079 668 00 15  
www.maler-express.ch

**Springkonkurrenz Brugg**  
mit Dressurprüfung  
12./13. Mai 2012  
im Brugger Schachen



**KRV Brugg**

Sa ab 08 - ca. 18 Uhr / So ab 09 - ca. 16 Uhr  
Springprüfungen von 95 - 125 cm  
So ab 08 Uhr: Dressurprüfungen GA 3  
So 12.30 - 15.30 Uhr: Ponyreiten  
Sa/So Gumpischloss • gratis Eintritt - gratis P  
Start- und Ranglisten unter [www.krvbrugg.ch](http://www.krvbrugg.ch)

**RESTAURANT BAD-STÜBLI**

Entspanntes Geniessen!

**MUTTERTAG**

Bereits Freitag- und Samstagabend sowie Sonntag durchgehend von 11.00 bis 20.30 Uhr servieren wir Ihnen herrliche Muttertagsmenüs und à la Carte!

Bei schönem Wetter auch in unserem idyllischen Garten

Reservierungen bitte unter 056 443 24 43  
[www.bad-stuebli.ch](http://www.bad-stuebli.ch) / [mail@bad-stuebli.ch](mailto:mail@bad-stuebli.ch)  
5116 Schinznach-Bad

**KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!**

PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter  
**Tel. 078 770 36 49**

**Windisch: Unihockey-Turnier des Behindertensports**

Am Samstag, 12. Mai (9 - 17.30 Uhr), organisiert der Behindertensport Region Brugg nach einigen Jahren Unterbruch wiederum das traditionelle «Chapf-Turnier», ein Unihockeyturnier für behinderte Mitmenschen, in der Windischer Chapf-Turnhalle.

Es machen 15 Mannschaften und 130 Sportler und Sportlerinnen aus der Region Nordwestschweiz mit. Der Plussport Verein «Behindertensport Region Brugg» führt gegen einen kleinen Unkostenbeitrag der Sportler einen spannenden Tag und ein gut organisiertes Turnier nach Standards von Special Olympics durch. Während des Turniers ist das Bistro durchgehend für jedermann geöffnet.

**amaryllis**  
Floristik und Pflanzen

**13. Mai Muttertag**  
Sonntag geöffnet von 9.00 bis 13.00 Uhr

Für jedes Mami s'passende Blüemli

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9 bis 18.30 Uhr durchgehend  
Fr Abendverkauf bis 20 Uhr, Sa 9-17 Uhr durchgehend  
Bahnhofplatz 9 · 5200 Brugg.ch · Tel. 056 441 24 40  
info@amaryllis-brugg · www.amaryllis-brugg.ch

**Sibold Haustechnik AG**  
Wildschachen 5200 Brugg

Ihre Sorgen möchten wir haben.  
**Sanitärservice**  
Tel. 056 441 82 00

**FDP Die Liberalen**

Am 12 und 13. Mai findet in Auenstein der **Grenzübergang** zum 800-Jahr-Jubiläum statt.

**Die FDP Ortspartei wird an diesem Umgang einen Infostand führen**

**Philipp Müller**, der neu gewählte Präsident der FDP Schweiz, wird am Samstag, 12. Mai, von 12 Uhr bis 13 Uhr einen Besuch am Stand machen und sich Publikumsfragen stellen  
[www.800jahre.auenstein.ch](http://www.800jahre.auenstein.ch)

**AG: «Alle 15:56 Min. eine Straftat»**

Schinznach-Dorf: Infos aus erster Hand von Frau Hptm Irene Schönbächler, Abteilungschefin Kapo Nord

(A. R.) - Mit einem Polizisten auf 743 Einwohner - Regionalpolizeien inklusive - verfügt der Aargau über das kleinste Korps der Schweiz. Deswegen nicht schlechter, aber auch nicht besser ist die Aufklärungsquote bei Einbrüchen: lediglich 12 %. Eingebrochen wird im Kanton alle 3:39 Std.

«Kein schönes Thema», räumte letzte Woche Irene Schönbächler im Schinznacher «Bären» in ihrem aufschlussreichen Referat «Sicherheit im Aargau» ein, das die SVP des Bezirks Brugg organisiert hatte.

«Alle 15:56 Min. findet im Aargau eine Straftat statt»: So veranschaulichte «Frau Hauptmann» den anspruchsvollen Job, hier für Sicherheit zu sorgen. Alles in allem betrage die Aufklärungsquote 33 % - bei Raub (alle 4:01 Std.) 50 %, bei Tötungsdelikten (alle 30 Tage und 10 Stunden) gar 100 %. Was denn auch eine Hauptaufgabe der Polizei sei: eine hohe Aufklärungsquote bei schweren Straftaten. In dieser Sparte liege man bei über 90 %, so die HSG-Staatswissenschaftlerin, die seit 2003 bei der Kapo Nord wirkt und auch schon einen Kaderlehrgang beim FBI absolvierte.

Von «Aufwuchs», «dualer Sicherheitsarchitektur» und neuer StPO Das Polizeigesetz schreibe ein Polizist/Einwohner-Verhältnis von 1:700 vor (Basel-Stadt heute: 1:300), so dass der sogenannte «Aufwuchs», wie Rekrutierung und Personalaufstockung im Polizeijargon genannt würden, ein grosses Thema sei. Schönbächler kam auch auf die duale Sicherheitsarchitektur mit Kapo und Repol zu sprechen, die derzeit von unabhängiger Seite evaluiert werde. «Wenn man neu anfangen würde, würde man wohl eine Einheitspolizei schaffen», führte sie aus. Aber die Strukturen

seien historisch nun mal anders gewachsen - und es gebe bei unserem dreistufigen Staatssystem auch mit einer Einheitslösung immer Schnittstellen. Die angespannte Asylsituation, Gewalt an Sportveranstaltungen oder neuere Entwicklungen wie «Flash Mobs» oder IT-Delikte bezeichnete Schönbächler als die Herausforderungen der Zukunft. Ebenso «die Bürobelastung vs. sichtbare Präsenz»: Erstere jedenfalls habe mit der neuen Strafprozessordnung zugenommen.

Was die Jugendgewalt betrifft: «Die Jugend ist besser als ihr Ruf, 80 % machen überhaupt keine Probleme.» Für diese seien jugendliche Intensivtäter verantwortlich, die weniger als 5 % aller Jugendlichen ausmachten, betonte Schönbächler in der Diskussion. In welcher sich ein Votant ereiferte, dass den Einbrüchen offenbar mit «Kuscheljustiz» begegnet würde, im Strassenverkehr jedoch mit aller Konsequenz durchgegriffen werde.



**FLOHMARKT**

Gesucht von Privat:  
**Mitbenützung Schaufenster in der Altstadt Brugg**  
Zum Verkauf von Einrichtungsgegenständen aus Wohnraumräumung  
Etwa 1 Quadratmeter Platzbedarf an Wand oder Fläche  
Mietanteil oder auch auf Provisionsbasis möglich  
Angebote an: Urs Brander Telefon 056 310 36 35 Di-Do während Bürozeiten

**Flohmarkt** in der Kiesgrube Gebenstorf am 03. Juni 2012.  
Anmeldungen & Infos unter [www.chesgrubeflohmarkt.ch](http://www.chesgrubeflohmarkt.ch)

**Sie möchten eine Homepage, welche Sie bei Bedarf selber pflegen können?** Bereits ab Fr. 500.- erstellen wir Ihnen ihre eigene Webseite., kompetent und zuverlässig.  
[www.webgeist.ch](http://www.webgeist.ch) Tel. 056 511 21 40

**Erledige Maurer-, Umgebungs- und Ausubarbeiten.**  
H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

**Bäume und Sträucher schneiden!**  
Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten - speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden, Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr. Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

**Sonderangebot** Computer-Einzelunterricht für Senioren/(Wieder-)Einsteiger, in Brugg oder bei Ihnen zu Hause: 5x 2 Std. innerhalb von 5 Wochen für nur Fr. 250.-. Nähere Ausk.: [pc-easy.ch](http://pc-easy.ch) 079 602 13 30

**Ihr Gärtner erledigt ihre Gartenarbeiten!**  
Fachgerecht! Speditiv! Preisgünstig!  
Z. B. schneiden, mähen, jäten usw. Auch Zügelarbeiten.  
Rudolf Büter, Tel. 056 441 12 89

**Weinfest & Degustation**

von Weinen aus Eigenkelterung und Destillaten aus der Hausbrennerei



2012

**Samstag, 19. Mai, ab 10 - 24 Uhr**  
**Sonntag, 20. Mai, ab 10 - 18 Uhr**

**Tage der offenen Tür in Schinznach-Dorf**

- kleine Festwirtschaft / Raclette / Speck / Holzofenbrot etc.
- Hausmusik

Steinachhof, 5107 Schinznach-Dorf  
Tel. 056 443 11 94  
[www.kohler-weine.ch](http://www.kohler-weine.ch)

**bruggtour.ch** Fit im regionalen Tourismus!

Exkursionen und Touren für Einzelne und Gruppen  
Silvia Kistler, Fachperson Tourismus  
Postfach, 5201 Brugg · 079 741 21 42  
[www.bruggtour.ch](http://www.bruggtour.ch) · [info@bruggtour.ch](mailto:info@bruggtour.ch)

ok	le	rt	el		
9					
1		9		4	2
	1		9	5	
	9	4			
			5		
				4	
4				9	

Du hast keine Manieren.  
Vorhin in der Pause hast du dir das grösste Kuchenstück geschnappt. Ich hätte ja das kleine Stück genommen.

Was regst du dich dann auf? Du hast es ja bekommen!



**PUTZFRAUEN NEWS**

# Treue Arbeitstiere für Handwerker – und Ferientechniker

VW Nutzfahrzeuge: Die Garage E. Baschnagel AG, Windisch, stellt ihre unverwüchtlichen Zugpferde an der Springkonkurrenz in Brugg aus (12./13. Mai)

(A. R.) - Robust, belastbar und enorm flexibel: Die zuverlässigen Arbeitstiere «Crafter» und «Transporter» lassen einen bei keinem Transportproblem im Stich. Ob als Pritschenwagen, Kombi, Kastenwagen oder Fahrgestell – auf diese Autos können Handwerker bauen.

VW, das steht doch für Golf und Passat und weniger für Nutzfahrzeuge. «Tatsächlich ist es vielen unbekannt, dass wir auch in dieser Sparte keinen Vergleich zu scheuen brauchen», unterstreicht Nutzfahrzeug-Verkaufsberater Edin Mujkanovic.

## Massgeschneiderte Transportlösungen...

Er und die ausgewiesenen Spezialisten des Baschnagel-Teams helfen beim Konfigurieren der massgeschneiderten Transportlösungen. Als offizieller VW-Nutzfahrzeug-Händler und -Servicepartner verfügt man in Windisch über umfangreiches Know-how, wenn sich die Ladung mal wieder nicht an die Norm hält. Oder wenn es sich etwa im «Transporter-Dschungel» zurechtzufinden gilt: Was früher der «Bulli» war, wird heute – mit verschiedenen Radständen, Gewichtsklassen, Laderaumformaten und Dachhöhen – in acht Karosserieformen und insgesamt 375 (!) Varianten gebaut.

Beachtenswert ist ausserdem, dass «BlueMotion», wie VW die sparsamste Variante jeder Baureihe nennt, im Nutzfahrzeug-Segment ebenfalls zu haben ist. Ebenso, wo man diesen Pick-up nun auch immer ansiedelt, beim «Amarok»: Mit nur 7,6 Liter pro 100 Kilometer ist er dank BlueMotion-Technologie der Sparsamste seiner Klasse.

## ... auch für Familien & Co.

Der agile Alleskönner «Caddy» ist nicht nur für Bauleute, sondern auch für Familien und Leute mit raumgreifenden Hobbys interessant, genauso wie der «Multivan». Beide setzen sie die Massstäbe in der Branche, was Platz und Flexibilität angeht. «Den Multivan fahre ich persönlich mittlerweile fast am liebsten», sagt Roby Baschnagel, auf das

## Test Days bis Ende Mai:

Diese Gelegenheit sollte man sich nicht entgehen lassen: Bei der Garage Baschnagel, Windisch, stehen die Modelle der VW-Nutzfahrzeug-Palette zur ausgiebigen Probefahrt bereit. So kann man hautnah bei einem realen Einsatz «erfahren», wie effizient und zuverlässig Transporter, Crafter oder Caddy sind. Infos und Anmeldung unter Tel. 056 460 70 40.

komfortable Raumangebot und ebensolche Fahreigenschaften hinweisend. Ein Clou: Die 3er-Sitzbank im Fond lässt sich zusammen mit dem «Gute-Nacht-Paket» mit wenigen Handgriffen in ein mobiles Schlafzimmer verwandeln. Am Tag stehen dann wieder bis zu acht Sitzplätze zur Verfügung, die durch das intelligente Schienensystem nahezu stufenlos verschiebbar sind. Der optionale

Tisch und viele weitere Extras komplettieren schliesslich dieses Hotel auf Rädern. Das Non Plus Ultra für Ferientechniker jedoch ist sicher das Reisemobil «California» – siehe Beitrag unten.



E. Baschnagel AG  
5210 Windisch  
www.baschnagel.ch



Wo man mit dem VW California auch immer ankommt, das noble Zuhause ist schon da: Mit Küche und Spüle, edlen Schränken und Fächern sowie total variablen Sitzen wird dieses ultimative Reisemobil im Nu zum gemütlichen Wohn- und Esszimmer. Zur Serienausstattung gehören das Doppelbett im elektrohydraulisch aufstellbaren Dach oder die schlaue verstaute Klapptühle samt Mehrzwecktisch – das perfekte Auto für Individualisten. Welches man bei der Garage Baschnagel übrigens auch mieten kann.

## VW California, der Traum aller Reisefans

«California-Days» der Garage Baschnagel am Samstag, 12. Mai

Bei Weltenbummlern und Camping-Freunden geniesst die Garage Baschnagel in Windisch landesweit einen hervorragenden Ruf – oder neudeutsch: Sie verfügt über viel Street Credibility in der Camping-Community.

auf die besonderen Wünsche zugeschnittenen Reisemobile hat sich jedenfalls herumgesprochen. Was auch damit zu tun hat, dass die Garage Baschnagel als offizieller Schweizer Brandrup-Campingzubehör-Händler firmiert (im Online-Shop unter [www.baschnagel.ch/online-shop](http://www.baschnagel.ch/online-shop) mal reinschauen). So werden wieder Kunden und Interessierte aus der ganzen Schweiz am Samstag, 12. Mai, zu den «California-Days» in den Brugger Schachen pilgern.

Sie wissen, dass auch der Unterhalt der ganzen Campereinbauten wie Küche, Gas oder Heizung «inhouse» besorgt wird. Die langjährige Erfahrung der Garage im Handel und in der Wartung dieser



Deutet die Nutzfahrzeug-Kompetenzen des Hauses an: Der Crafter mit Doppelkabine, der beim Baschnagel-Kreisel steht: Mit Alu-Aufbaubrücke und 5,5 m<sup>2</sup> Ladefläche, 1'330 kg Nutzlast sowie 7 Tonnen Gesamtzugsgewicht scheut dieser Pritschenwagen die harte Arbeit nicht.

## Auf dem Rücken der Pferde liegt das Glück dieser Erde...

Fortsetzung von Seite 1:

Wegen des Andrangs und der besseren Übersichtlichkeit für die Zuschauer werden die zwei Prüfungen am Samstag ab 8 Uhr in zwei Abteilungen ausgetragen. Es beginnt mit dem Preis der M&E Personalberatung AG, Brugg, dem der Preis vom Lupfiger Ochsen folgt (ein Zweiphasenspringen). Danach der Preis der Gross Generalunternehmung sowie der Preis der Stadt Brugg (ebenfalls ein Zweiphasenspringen). Um 16 Uhr folgt die Prüfung A mit Zeitmessung (Preis des

Jockey Shop) und anschliessend der Preis der Hans Meyer AG, Birr, ebenfalls A mit Zeitmessung.

Am Muttertag beginnt um 9 Uhr der Tag mit dem Preis der Bardusch AG, Textil-Leasing, Brugg, gefolgt vom Preis der Klimavent AG, Baden, ein Springen der Wertung A mit Zeitmessung als Zweiphasenspringen.

Sportlich abgeschlossen wird der Sonntag ab 13.30 Uhr mit den zwei RIII / MII-Springen der Aarbrugg AG, Brugg und

der Allianz Suisse, Brugg. Besonders zu erwähnen am Sonntag die Dressurprüfungen in der Reithalle. In fünf verschiedenen Kategorien werden Prüfungen durchgeführt. Freiburger-Liebhaber und Freunde des Dressursports im allgemeinen finden hier interessante Vergleiche von Lernenden und Arrivierteren.

### Auch für Kinder und Muttertagsgäste

Neben dem Allianz Suisse-Gumpischloss (Sa 11.30-16.30; So ganzer Tag) können die Kinder am Sonntag von 12.30 - 15.30 Uhr Ponyreiten (Reitstall Birchhof, Gebenstorf).

Die Organisatoren führen an beiden Tagen eine Festwirtschaft und freuen sich, viele Besucherinnen und Besucher (Eintritt gratis) am Samstag, 12. Mai und auch am Muttertag, 13. Mai im Brugger Schachen begrüßen zu dürfen. Dort, wo die Parcoursbauer Kurt Riner

## Der Umwelt zuliebe: Kompost und Transport alles an einem Ort

- ★ Muldenservice
- ★ Verkauf sämtlicher Abfallbehälter
- ★ Häckseldienst
- ★ Archiv- und Hausräumungen
- ★ Kranarbeiten
- ★ Verkauf von Holzschnitzel
- ★ Sammeldienst: Grünmaterial, Papier und Karton, Poly-Folien, Polystyrol
- ★ Kompost-Verkauf (grob und fein)
- ★ Entsorgungs-Beratung
- ★ offizielle Sammelstelle f. Kühlgeräte

Büro: Wildschachenstrasse 3  
5200 Brugg  
Tel. 056/441 11 92  
Fax 056/442 33 66  
e-mail: [kosag@kosag.ch](mailto:kosag@kosag.ch)  
[www.kosag.ch](http://www.kosag.ch)



### Xaver Keller FAHNEN + FLAGGEN

VERKAUF + VERMIETUNG  
E-Mail: [info@fahnen-keller.ch](mailto:info@fahnen-keller.ch)  
Natel: 079 398 62 04

Inhaber: Max Keller  
Peter Keller  
Märkweg 4  
5200 Brugg

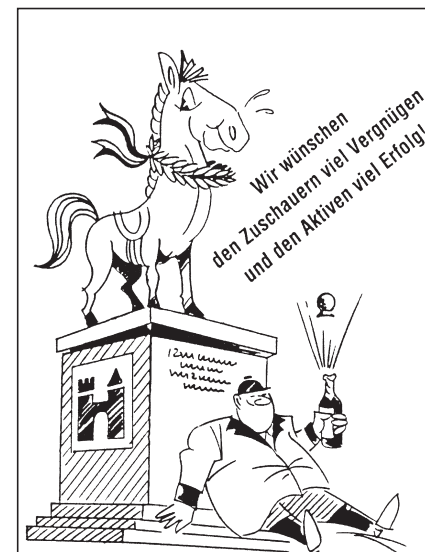
Fahnen, Flaggen, Wimpel  
Fahnen-Stangen  
Zubehör-Artikel  
Reparatur-Service  
Miet-Fahnen

Die neuen Inhaber wünschen eine interessante Springkonkurrenz

aus Zeihen und Daniel Zimmerli aus Seon zusammen mit Jürg Maurer in schönster Umgebung wiederum faire, aber anspruchsvolle Prüfungen stellen werden.



Immer wohlgeleitete, gerne gesehene Gäste!



Rohrleitungsbau

Gebr. Meier AG

[www.gebrmeierag.ch](http://www.gebrmeierag.ch)

## MIT UNS WIRD'S HELLER

**JOST** Elektroanlagen  
Telematik  
Automation

Jost Brugg AG  
Wildschachen 1750, Postfach, 5201 Brugg  
Tel. 056 460 89 89, [www.jostbrugg.ch](http://www.jostbrugg.ch)

**Pferde brauchen Pferdestärken!**  
**Cadillac CTS V Sport Wagon: Der schnellste Kombi der Welt**  
 auch in Gebenstorf erhältlich  
 6,2l-V8 mit 564 PS – alles andere ist «Beilage»  
 Durch den Fachmann direkt aus den USA importiert  
**Atlantic Garage H. Heuberger**  
 Garage + Carrosserie • Direktimport von US-Cars  
 Wiesenstrasse 13 • 5412 Gebenstorf  
 Tel 056 223 11 69 Fax 056 223 26 28  
 www.atlantic-us-cars.ch • atlantic-us-cars@netwings.ch

VERKAUF VERWALTUNG SCHÄTZUNG

**AARBRUGG**

Ihre **Nummer 1** für Immobilien-Dienstleistungen im Kanton Aargau.

seit 1988

Massgeschneidert. Persönlich. Kompetent.

AARBRUGG AG  
 Seidenstrasse 3  
 5200 Brugg

056 460 02 60  
 info@aarbrugg.ch  
 www.aarbrugg.ch

**FORSTVERWALTUNG BRUGG**

Rathausplatz 2  
 5201 Brugg  
 Tel. 056/441 53 53  
 forst@brugg.ch

Das Forstteam Brugg:  
 →Ihr Partner für Park- und Gartenholzerei!

Brauchen Sie einen Rahmen für Ihr Fest:  
 →Vermietung Waldhaus im Bruggerberg

Für gemütliche Stunden im Garten:  
 →unsere rustikalen Gartensitzgruppen

**Wir freuen uns auf Ihr Telefon oder Ihr Mail !**



## «Springereien» auf dem Paddock



Zuoberst rechts: Hoch, gestreckt und sicher übers Hindernis. Unten von links: «Nein, diese Hürdenehm ich nicht!». Klassisches Refus vor dem Sprung. Kostet Zeit, Punkte und hat beim dritten Mal die Disqualifikation zur Folge. Die Vorderhand ist schön hoch gehalten. Reicht trotz der noch tiefen Hinterhand für einen Nuller?

**Gute Luft ist unser tägliches Brot**

Baden Tel. 056 203 73 73  
 Rapperswil Tel. 055 211 97 11  
 Zürich Tel. 043 321 77 06  
 www.klimavent.ch

**klimavent ag**  
 Lüftungs- und Klimatechnik

## Pferde in der etruskischen Hochkultur

(rb) - Rom, mit Kirchen sonder Zahl, römischen Artefakten wie das Kolosseum, öffentlichen Plätzen und Brunnenanlagen wird nicht umsonst die ewige Stadt genannt. Ewig, weil hier vor den von der römischen Wölfin gesäugten Romulus und Remus schon Menschen anzutreffen waren, die eine erstaunliche, noch weitgehend von Geheimnissen umwitterte Kultur und Sprache schufen: die Etrusker (ca. 1'000 bis ins 2. Jhd vor Christus). Ihr kulturelles Erbe kann im «Museo Nazionale Etrusco di Villa Giulia» bewundert werden. Da steht man ehrfürchtig vor wunderschönen Vasen, auf denen sich Darstellungen des täglichen Lebens und Kultiges finden. Pferdeaffine sehen sich mit schönen figürlichen Zeichnungen, mit beeindruckenden dreidimensionalen Werken und mit schlich-

ten, pferdebezogenen Gegenständen konfrontiert. Unbedingt bei einem Rombesuch zwei, drei Stunden für die Etrusker und vor allem ihre Pferde einberechnen!



**M. Haefeli**

Malergeschäft • 5200 Brugg  
 Tel. 056 442 10 55

Wir empfehlen uns für einwandfreie, innere und äussere Malerarbeiten.

**Schreinerei Beldi**

Rebmosweg 47  
 5200 Brugg  
 Tel. 056/441 26 73  
 Fax 056/441 42 22

Wir wünschen allen ein tolles Reiterfest!

- Innenausbau
- Holzböden
- Küchen, Möbel
- Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen

**Pferd und Reiter nehmen die Hürden mit Schwung...**

Mit GROSS nehmen auch Bauherren die Herausforderungen am Bau elegant und profitieren von umfassenden Garantien.

Für die Springkonkurrenz wünschen wir Teilnehmern und Zuschauern spannende und glückliche Tage.

**GROSS BRUGG** GROSS GENERALUNTERNEHMUNG AG

Generalunternehmung	Kirchgasse 7	MWST-Nr.	295 549
Bauleitungen	Postfach	Telefon	056 460 46 46
Bauberatungen	5201 Brugg	Telefax	056 460 46 47

**M & E**  
 Personalberatung

Dauer- und Temporärstellen

M & E Personalberatung AG  
 Neumarkt 2  
 CH-5201 Brugg

Tel 056 442 32 20  
 Fax 056 442 32 44  
 info@mepersonal.ch  
 www.mepersonal.ch

Fairplay

**Lunch & more**

"De Znünibus" Partyservice

Lunch & more  
 p/A Beatrice Keller  
 Bodenackerstr. 45  
 5200 Brugg  
 Tel. 079 297 16 08  
 www.znuenibus.ch

Ihr Partner für jeden Anlass  
 Vorbei schauen lohnt sich  
 Macht jedes Fest zu einem Highlight!

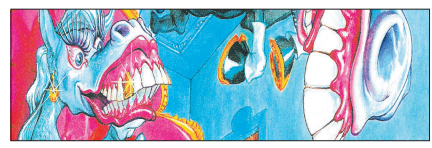
Sehr häufig: präzise und harmonischen Darstellung von Pferden und Reitern auf etruskischen Vasen.

Gebiss-Stange (ca 450-500 v. Chr) für Streitwagen-Rosse der Etrusker.

# Wer (oder was) mit wem?

### Ein Blick ins Concours-Programm

(rb-) Das Programmheft der Springkonkurrenz Brugg 2011 steht viel Wissenswerthes. Die Prüfungen, deren Schwierigkeitsgrad und deren Sponsoren sind beschrieben, die ReiterInnen genannt, die Festwirtschaft erwähnt. Und es gibt noch weitere, aufschlussreiche Infos. Bei den Pfer-



den sind nicht nur die vielfach fantasievollen Namen aufgeführt; Auch über das Geschlecht, die Farbe und das Alter wird informiert.

Dieses ist die dritte Geschichte mit rotem Faden um die Namen der Pferde, wobei sich vier Hengste um Stuten bemühen, während das dritte «Geschlecht», die Wallache, eher eine tragische Rolle spielen.

Ja, wer hätte das gedacht! Da fliegen doch Wallach *El Diabolo*, die Stuten *Rusti*, *Lucky* und *Golden Dream* mit *Captain Future* über *Nevada*, *Houston* und *Providence*, den *American Dream* nicht vergessend, just *For Fun* mal nach Brugg in den Geissenschachen zum Concours 2012.

Dort geht die Party ab mit *Chili Pepper*, der *Black Mamba* scharf macht, aber gegen den echten Hengst *Amore Mio* natürlich keine Chance hat. Traurig wendet er sich *Amelie* zu – der aber nur so heisst und auch ein Wallach ist. Nun, das ganze Partyfeld zählt gerade mal vier Hengste, was *Sandra* und *Hirondelle* zu Spekulationen veranlasst: Wer ist wer? Was ist zum Beispiel mit *Amadeus* und seiner Zauberflöte? Irrtum! Wie er ist auch *Lexus* früh schon entschärft worden, was diesen nicht hindert, mit *Golden Dream* zu pousieren, bis es der weiblichen *Hercule* gelingt, ihn auf ihre Seite zu locken. Da kann *Calyso* nur lachen, denn ihr ist ein Coup geglückt:

**Sonnenbrillen**  
mit Ihrer Korrektur  
CHF 145.-

und mit Gleitsichtgläsern  
CHF 295.-

(bis sph +/-6,0 cyl +2,0); mit UV Blocker

Contactlinsen  
Brillen

Neumarkt 2  
5200 Brugg  
Tel. 056 44130 46  
www.bloesser-optik.ch

**bloesser**  
DYNOPTIC



**For Verugo** ist nichts for Virgins! Sie tanzen ab und verschwinden...

Die Gesellschaft stellt fest, dass nun noch zwei echte Hengste bleiben. Das erhöht die Spannung, was aber *Landfee* und *Landtraum* nicht hindert, sich intellektuell als Landeier zu profilieren und zusammen über *Natan* zu lästern, die aber nur höhnisch lachen kann, denn: *Philco* fühlt sich gar nicht elitär, aber physisch zu ihr hingezogen, nachdem ihm, dem zweitletzten Zeuger, *Primadonna* die kalte Schulter gezeigt hat und sich mit dem Warmduscher *Dream Dancer* einen Flirt ohne Folgen leistet. *Captain John* seinerseits bleibt bei *Cool*, die die Drinks holt und etwas Haferflockchen auch für *His Kiss* herausrückt. Das törnt diesen so an, dass er kurzzeitig glaubt, er habe sie noch alle... So geht da die Post ab, *Que Sera* singt ein Duett mit *Rebrov*, dessen wallachischer Bass die Bar erzittern und *Spring* den Frühling spüren lässt - kein Wunder nach der *Caipirinha*...

Und der letzte Hengst? Er äugt, flehmt und findet sie schliesslich, jene, mit der er über die Polizeistunde hinaus nicht bloss flirten wird. *Cash* heisst er – und *Qualité de la Vie* ist seine Erwählte, die nichts Berechnendes an sich hat und schon an das Fohlen denkt. Wird es einmal Concours Brugg heissen?



www.landrover.ch

**EIN BESONDERS BELIEBTER SPORT BEI BUDGETBEWUSSTEN SCHWEIZERN.**

Die beliebte, limitierte Sonderserie des Freelander 2 bringt auch Ihre sportliche Seite mit viel Stil zum Ausdruck. In Firenze Red, Barolo Black oder exklusivem Mauritius Blue, mit serienmässiger Metallic-Lackierung, Türgriffen und Aussen spiegeln in Wagenfarbe, zweifarbigen Interieur, 19"-Leichtmetallfelgen, Einparkhilfe vorne und hinten, optionalem Body Kit für noch mehr Sportlichkeit und aktuell mit unserem attraktiven Swiss Deal. Fahren Sie den Freelander 2 Sport jetzt zur Probe.

**KOMPETENZ AUS LEIDENSCHAFT**  
**HOF GARAGE**  
Hofgarage Ducommun AG 5452 Oberrohrdorf/Baden  
Telefon 056 485 60 00 www.hofgarage.ch

**Jahre** **FREELANDER 2 Sport**

# Bombenfest auf dem Bözberg

Fortsetzung von Seite 1:

Der Apéro allerdings blieb sich gleich: ein währschafte Waldfest, Cervelat mit Brot. Da auf dem Turnhallenplatz, der sich zusehens mit gratulierenden, Blumen und Geschenke bringenden Gästen füllte, gemahnte ausserdem ein alter roter Kleinwagen an vergangene Zeiten: Damit war Werner Gobeli, dieser Tage in schönen Bussen unterwegs, ganz am Anfang noch herumgekurvt.

**Da ging die Post ab**  
Nachher gings hinein in die Halle, wo Thomas Schäublin und sein Team vom Oberbözberger «Güggeli»-Sternen ein fantastisches Guggelibuffet auf-tischten und die Jodlerfamilie Huber mit folkloristischen Klängen begeisterte. Ein Highlight war die überraschende Foto-Show von Silvia Gobeli und Manuela Sutter, Remigen, die mit ihrer witzigen Rückschau viel Applaus

ernteten. Zudem bekam Werner Gobeli von Kunden und Kollegen drei Firmenfahnen geschenkt, die demnächst das Magazin in Unterbözberg zieren werden. Ende der Fahnenstange war damit aber noch lange nicht: Einmann-Musiker Beni Müller sorgte für einmalige Stimmung – da ging die Post respektive die Polonaise ab.

Schon beeindruckend, auf welch grosse und treue Stammkundschaft dieser flexible Malerbetrieb, der sich auch auf Gipserarbeiten, Fassadenrenovationen und Gerüstbau versteht, offenbar zählen darf. Das Erfolgsgeheimnis: «Neben absoluter Verlässlichkeit und sauberer Arbeit sicher das Eingehen auf die Kunden – bei den einen ist die nötige Ernsthaftigkeit, bei den anderen eben 'en gruusige Witz' angebracht», lacht Werner Gobeli.



Werner Gobeli bedankte sich bei Gattin Silvia und Manuela Sutter, Mitarbeiterin der ersten Stunde, für ihre gelungene Foto-Show. Unten: ein Prosit aufs Jubiläum.



# Genuss-Festival auf dem Bächlihof

Oberflachs: Weinverkauf, Degustation und Festwirtschaft am 16. / 17. Mai

Die Familie Käser tischt am Mittwoch, 16. Mai (ab 17 Uhr) und an Auffahrt, 17. Mai (10 - 17 Uhr), wieder ein zünftiges Genuss-Festival auf. Die Besucher können das gesamte Weinsortiment verkosten – und natürlich auch kaufen. Auf besonderes Interesse dürften die Weine des Jahrgangs 2010 sowie die frisch abgefüllten 2011er-Tropfen stossen. Diese halten wahrlich, was der Herbst versprochen hat!

Ein Stimmungsbringer ist auch der Unterhaltungs-Part vom Mittwoch: Um 21 Uhr hat Hubi Schnider, der Mann mit Echtheitsgarantie, seinen Auftritt. Weitere Attraktionen sind die Rösslifahrten (Auffahrt ab 12 Uhr), die offenen Stalltüren, der Kinderspielplatz – und natürlich die legendäre Festwirtschaft mit Gluschtigem vom Grill und hausgemachtem Kartoffelsalat und feinen Desserts.

Weinbau Käser  
Weinverkauf | Buschwirtschaft zur Weinbaue

# FDP: Nomination der Grossrats-Kandidaten

Im Anschluss an ihre GV nominierte die FDP Bezirkspartei Brugg letzte Woche auf der Habsburg einstimmig die Kandidatinnen und Kandidaten für den neuen Grossrat ab 2013: Die beiden bisherigen Grossräte, Titus Meier, Historiker, Brugg, und Martina Sigg – weiter Reto Wettstein, Unternehmer, Brugg; Peter Anderau, Projektor, Auenstein; Dora Farrell, Sozialamt-Leiterin, Schinznach-Dorf, Mehmet Erkan, Maschinenbau-Ingenieur, Riniken; Silvia Kistler-Wuffli, Betriebswirtschaftlerin, Brugg; Tom Nikolla, Wirtschafts-Student, Schinznach-Bad; Jürg Segmüller, Bankdirektor, Habsburg; Willi Wengi, Personalchef, Brugg. Obwohl wegen neuer Parteien in der politischen Mitte der Platz enger geworden ist, ist die FDP überzeugt, dass die Wähler die liberale Haltung der Kandidierenden erkennen und unterstützen werden.

# Brugg: Begeisternder Bez-Chor

Letzte Woche fanden in der Freudenstein-Turnhalle die Konzertaufführungen des 40-köpfigen Bezirksschul-Chores statt. Unter der Leitung von Simon Moesch wurde das Publikum durch verschiedene musikalische Welten geführt. Begeistert zeigte es sich auch von den Instrumentalstücken mit Videoclip-Produktionen und den farbenfrohen und mitreissenden Tänzen des Schulsportes HipHop 3 und 4. Nach der Pause setzte der Ehemaligenchor die Darbietung mit Stücken aus verschiedenen Ländern fort. Später trat der Bez-Chor nochmals unter anderem für «Sir Duke» von Stevie Wonder und «I will survive» von Gloria Gaynor, mit schwungvoller Begleitung aller Musiker, auf die Bühne. Schliesslich vereinigten sich beide Chöre und sangen zum Schluss das Volkslied «Stets in Truere» sowie «Unchain my heart».

# Gardi Hutter im Odeon

Am Freitag, 11. Mai, 20.15 Uhr, gibt Gardi Hutter im Bruggener Odeon ihr Stück «Die Schneiderin». Als Wäscherin hat Gardi Hutter alias Hanna angefangen, als Sekretärin ist sie auf- und als Souffleuse unter die Bühne abgestiegen. Jetzt sind es die Bretter des Schneidertischs, die ihr die Welt bedeuten. In Hannas Schneiderei steht ein Schicksalsrad. Es dreht sich um die Endlichkeit des Seins und die Unendlichkeit des Spiels.

# Museum-Zmorge mit Schönschrift

Am Sonntag, 13. Mai (10 - 14 Uhr), wird mit dem traditionellen Museums-Zmorge die Saison im Museum Bözberg in Kirchbözberg eröffnet. Brigitte Jansen wird ab 11.30 Uhr die Kunst des Schönschreibens, die Kalligraphie, demonstrieren. Bei schönem Wetter ist auch der Spielbus zur place. Natürlich können auch die verschiedenen attraktiven Sammlungen angeschaut werden.

**JOST** Elektroanlagen  
Telematik  
Automation

Hier sind Sie richtig verbunden: Jost Brugg AG  
Telefon 056 460 89 89, www.jost.ch

JOST verbindet...

5300 Vogelsang  
Tel. 056/210 24 45  
Fax 056/210 24 46

**Isidor Geissberger**  
Feuerungsfachmann  
& Feuerungskontrolleur  
mit eid. Fachausweis

Offiz. Servicestelle  
Läuchli-Marken-  
Heizkessel.

**Brenner- & Heizungsservice aller Marken**

# Härdi Thalheim: «Happy Day»

Bei der Herbert Härdi AG in Thalheim gehts derzeit Schlag auf Schlag: Am 10. April wurde das alte Bürogebäude abgebrochen, am 17. April konnte bereits die Aufrichte gefeiert werden, am 21. April wurde im Rahmen des Holzbau-Tages Nordwest der Neubau präsentiert – und nun ist es am Samstag, 12. Mai, zwischen 10 und 16 Uhr soweit: Das Gebäude wird eingeweiht. Zum Tag der offenen Büroräume lädt die Herbert Härdi AG in den inzwischen fertiggestellten Büroneubau ein. Die Gäste können die Entstehung des im Baukastensystems hergestellten, innert knapp sechs Wochen aufgebauten und innen ausgestatteten Bürotrakts in einer Diashow verfolgen und mit Fachleuten über die fast unbegrenzten Möglichkeiten des Holzbaus diskutieren. Der «Happy Day» wird im Rahmen des 125 Jahr-Jubiläums vom Verein Schweizerischer Schreinermeister VSSM begangen.

# Fantastisches und Analytisches

Galerie Zimmermannhaus, Brugg  
Noch bis 26. Mai sind in der Galerie Zimmermannhaus Brugg Werke von Daniela Belinga («Küchensoul») und Marilin Brun («Als ich meine Eltern verschluckte») zu sehen.

Daniela Belinga sagt von sich selbst: Alles zum Thema Psychologie, Psychiatrie, Hirnforschung lese ich mit Leidenschaft. Angeregt durch meine schöpferische Arbeit mit geistig Behinderten, das Leben und seine Gemeinheiten und Freuden im Allgemeinen, durch viel Fernsehen schauen und Facebook austauschen im Besonderen, male ich mir ein überdimensionales Tagebuch und wage, es auszustellen. Marilin Brun beschäftigt sich in ihrer Arbeit seit längerer Zeit mit dem Vorspiegelstadium, einem Begriff aus der Psychoanalyse. Die Wahrnehmung eines fragmentarischen, zerstückelten Körperbildes, ein Unbehagen als Grundstimmung in der physischen Existenz, die Definition von Innen und Aussen, die Körpergrenze, die Frage nach dem Blick und der Blindheit bzw. des Sich-selbst-nicht-sehen-könnens sind Themen, die die Künstlerin interessieren. Die daraus entstehenden Zeichnungen, Objekte und Fotografien verstehen sich weniger als poetische Werke, vielmehr als analytische Ergebnisse.

Galerie Zimmermannhaus, Vorstadt 19, 5200 Brugg  
056 441 96 01; galerie@brugg.ch; www.zimmermannhaus.ch  
Mi-Fr 14.30-18, Sa/So 11-16; Eintritt frei.



**BÄCHLI AUTOMOBILE AG**

www.baechli-auto.ch

5301 Siggental-Station 056 297 10 20

**Sibold Haustechnik AG**  
Wildschachen 5200 Brugg

**Sanitärservice**  
für anspruchsvolle  
Kunden

**Tel. 056 441 82 00**

## «Das Chacheli-Museum hat uns inspiriert...»

Festakt zum 100-jährigen Bestehen des Vindonissa-Museums

(msp) - Vor 100 Jahren, am 28. April 1912, ist das Vindonissa-Museum in Brugg eröffnet worden. Zur Feier dieses Jubiläums fand in der reformierten Kirche Brugg ein schlichter Festakt statt. Im Beisein vieler Gäste sprachen unter anderem Regierungsrat Alex Hürzeler und Jörg Heiligmann, Direktor des Archäologischen Landesmuseums Konstanz. Fanfarenklänge und musikalische Intermezzi mit der römischen Wasserorgel umrahmten die Feier.

die Ausstellung kontinuierlich erweitert worden. Erst in den 1950er-Jahren wurde nämlich die Kantonsarchäologie gegründet.

**Klein, aber kostbar wie ein Diamant**  
Jörg Heiligmann verglich das Vindonissa-Museum mit einem Diamanten. «Ein Diamant ist nicht gross, dafür jedoch hervorragend geschliffen, brillant funkelnd und äusserst wertvoll. Auch wenn das Vindonissa-Museum von der Fläche her zu den kleineren archäologischen Museen zähle, so besitze es aufgrund der Qualität der Exponate, der musealen Aufbereitung und Präsentation einen international hervorragenden Ruf.»

**«Der Knüller war das Skelett»**  
Stadtammann Daniel Moser liess Erinnerungen an seine Kindheit aufleben: «Der absolute Knüller damals war für uns das Skelett im ersten Stock, und die vielen "Chacheli" in den Vitrinen haben uns inspiriert, selber tätig zu werden – im Garten der Grossmutter.

Wir waren uns sicher: Hier würden wir fündig werden, im Rosenbeet, zwischen den Büschen oder mitten im Rasen. Zum Glück war Grossmutter grosszügig.» Denn stolz war man in Brugg auch damals schon gewesen, auf das Chacheli-Museum, wie es im Volksmund genannt wurde.

**Neuer Museums-Führer**  
Und heute? Nur gerade vier Jahre sind vergangen, seit das Vindonissa Museum vollständig saniert wurde und nun eine aktualisierte Dauerausstellung der Kantonsarchäologie beherbergt. Vor kurzem ist das Museum auch im Aussenbereich um einen Steingarten, das Lapidarium, erweitert worden. Weshalb gerade demnächst ein Besuch im Vindonissa-Museum zu einem nachhaltigen und unvergesslichen Erlebnis wird, erklärte René Hänggi, Leiter Vindonissa-Museum. Dann nämlich, wenn man beim Besichtigen der Ausstellung den neuen Museumsführer in Händen hält. Ab 14. Mai gelangt dieser in den Verkauf.



### Vindonissa-Museum: auch Kulisse des gelungenen Römertages

3'600 Besucher lockte der 11. Römertag nach Windisch und Brugg. «Es hätten ein paar mehr sein dürfen», so OK-Präsident Hugo Schmid. Was der sensationellen Stimmung allerdings keinen Abbruch tat. Das wissbegierige Volk konnte sich einen ganzen Tag lang bei den versammelten Römerexperten schlau machen, die kaum einen Aspekt des römischen Alltags unbeleuchtet liessen. Auch nicht das älteste Gewerbe der Welt: Beim

Legionärspfad etwa gab eine Schauspielerin darüber Auskunft, wie es in einem «Lunapar», einem römischen Bordell, zu und her ging. Zu den martialischen Höhepunkten des Römertages gehören, neben den Gladiatorenkämpfen, die Gefechte zwischen der 11. Legion und den Kindern, die sich mit Kriegsgebrüll und Wurflanzens schmeissend auf die Soldaten stürzen – im Bild oben mit dem Vindonissa-Museum als Kulisse.

## Die weltexklusive Bierdeckelgeschichte

Immer am 1. Mai wird an ihre Geburt erinnert

(adr.) - Es geschah Ende April 2004. In der Feuerwehr Linn/Gallenkirch überlegte man sich, einen Verein zu gründen. Gleichzeitig sprach sich herum, auch in der Feuerwehr Oberbözingen seien solche Gedanken im Umlauf. Da hatte offenbar der Himmel zugehört und am 28. April 2004 Kollege Zufall ins Restaurant Bären auf der Passhöhe delegiert, wo sich etliche Feuerwehrler der vier Bözberggemeinden nach einer Übung zum gemütlichen Feierabendbier trafen. Da sagte Guido Kühne, der damalige Kommandant der Feuerwehr Oberbözingen, spontan: «Komm, wir gründen doch gemeinsam einen Feuerwehrverein!» Eine gute Idee, hiess es in der Runde. Auch der Linner Ruedi Dätwiler doppelte in diesem Sinn nach. Und wurde «gebunden». Mit dem Auftrag, er, der Ruedi Dätwiler, müsse sofort schriftlich bestätigen, dass er zusammen mit den anwesenden Initianten einen Feuerwehrverein Bözberg gründe. Der Ruedi liess sich nicht lumpen. Er notierte auf einem Bierdeckel Ort und Datum plus «Feuerwehrverein Bözberg» – und zusammen mit ihm mussten die Mitinitianten Hanspeter Senn

von der Feuerwehr Oberbözingen, Stefan Märki und Daniel Schär von der Feuerwehr Unterbözingen sowie Rolf Huber von der Feuerwehr Linn/Gallenkirch das «Dokument» unterschreiben. Als diese fünf auf dem Bierdeckel die Gründung des Feuerwehrvereins Bözberg mit ihrer Unterschrift besiegelt hatten, fand Dätwiler, dieses Schriftstück sollte ihm offiziell überbracht werden. Also packte man es in ein an ihn adressiertes Kuvert (mit aufgemalter Briefmarke!) und gab es der zufällig auch im «Bären» anwesenden Pöstlerin Therese Hösli, die dann den Brief mit dem epochal wichtigen Inhalt quasi «Express» dem nur wenige Meter entfernten Ruedi zustellte.

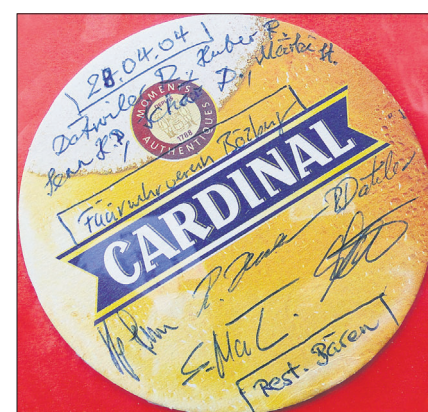
**Das muss gefeiert werden!**  
Sagten sich die Initianten. Und zwar am 1. Mai bei der Linner Linde. Aber nicht einfach so. Vor diesem Treffen wurde noch eine sogenannte Gründungsurkunde geschrieben. Diese wurde dann auf dem runden Stammtisch vom einstigen Restaurant Linde, welcher dem Feuerwehr Linn/Gallenkirch vererbt worden war, von den fünf Initianten



Letzte Woche, am 1. Mai, wurde bei der Linner Linde zum 8. Mal mit fröhlichem Beisammensein an die Geburt des Feuerwehrvereins Bözberg erinnert.

unterschrieben. Man begoss den feierlichen Akt ausgiebig mit Schampus. Offiziell gegründet wurde der Feuerwehrverein Bözberg mit dem Bierdeckel-Dokument und der erwähnten, bei der Linner Linde «eingeschwemmten» Urkunde noch nicht. Nachdem Statuten (rückwirkend auf den 1. Mai 2004 datiert)

formuliert und vom kantonalen Rechtsdienst genehmigt waren, wurden alle aktiven Feuerwehrangehörigen und die Gemeinderäte der vier Bözberggemeinden am 20. Januar 2006 ins Feuerwehrmagazin Linn zur hochoffiziellen Gründung vom Feuerwehrverein Bözberg eingeladen. Bekanntlich fusionierten die



Der Bierdeckel, auf dem die 5 Initianten am 28. April 2004 im Restaurant Bären auf der Passhöhe die Gründung des Feuerwehrvereins Bözberg besiegelt hatten.

einstigen Feuerwehren Linn/Gallenkirch, Unterbözingen und Oberbözingen anfangs 2008 zur Feuerwehr Bözberg. Der Feuerwehrverein Bözberg, dessen Hauptzweck die Förderung und Pflege der Kameradschaft in und um die Feuerwehr ist, hat heute 80 Mitglieder. Und diese werden jeweils eingeladen, am Abend des 1. Mai bei der Linner Linde bei fröhlichem Beisammensein – mit Wurst und Brot und Flüssigem – sich an die weltexklusive «Bierdeckel-Geburt» des Feuerwehrvereins Bözberg zu erinnern.

## Lumpensammler's Ankick war Gold wert

100 Jahre Musikgesellschaft Eintracht: Jubiläumskonzerte

(adr) - Der Windischer Altstoffhändler und Fabrikant Hermann Daetwiler war am 16. Juni 1912 im Restaurant Linde in einer Jassrunde. Im lockeren Gespräch neckt Daetwiler den Landwirt Ernst Spillmann, der als Hobby ein Blasmusikinstrument spielt, mit der Bemerkung, mit den Windischer Musikanten sei gar nichts los, sie hätten es noch nicht einmal fertig gebracht, einen Verein zu gründen. Spillmann konterte: «Uns fehlt das Geld, um Instrumente zu kaufen!» Da sagte Daetwiler spontan, wenn in Windisch eine Musikgesellschaft gegründet werde, spendiere er 500 Franken in die Vereinskasse. Und dieser Ankick war von Erfolg gekrönt. Am 20. Juni 1912 fanden sich 12 Mann im Schulhaus Dorfstrasse ein und hoben den Verein aus der Taufe, dem sie den Namen Eintracht gaben. Da zahlte auch die Gemeinde 100 Franken in die Kasse. Und der Lumpensammler machte auch später immer wieder mal einen Hunderter locker. Die Musikgesellschaft Eintracht wuchs und gedieh, war und ist erfreulich aktiv, motiviert und pflegt mit Erfolg den Nachwuchs. Da liessen sich ihre vielen Fans nicht zweimal bitten, am letzten Samstag-

abend und/oder am Sonntagnachmittag in die Turnhalle Dorfstrasse zu kommen, wo – nach dem Auftakt durch die «Musig-Würm» – Kabarettist Edgar Zimmermann durch das Jubiläumskonzert «100 Jahre Musikgesellschaft Eintracht Windisch» führte. Präsident Simon Betschmann konnte am Abend auch Roman Schmid vom Aargauischen Musikverband und Gemeindeammann Hanspeter Scheiwiler willkommen heissen, die der Eintracht je mit einer Urkunde plus «Kuvert mit Inhalt» zum Jubiläum gratulierten. Das Konzert, das Markus Fankhauser mit seinen Leuten einstudiert hatte, war eine herrlich abwechslungsreiche Auswahl von Melodien aus verschiedenen Stilperioden seit der Gründungszeit der MG Eintracht. Das Publikum zeigte sich so begeistert, dass es minutenlang applaudierte, und dafür von der MG Eintracht noch zwei rassistige Zugaben geniessen konnte. Vormerken: Richtig gefeiert wird der 100. Geburtstag der MG Eintracht Windisch am 27. Oktober mit einem Galaabend mit der international renommierten Jugendformation «Swing Kids» und dem Liedermacher Martin Meier.



Unter der Direktion von Markus Fankhauser hiess es am Samstag/Sonntag «100 Jahre Musikgesellschaft Eintracht Windisch».

## Abendrennen: Startschuss am 16. Mai

46. Saison der Brugger Abendrennen diesmal mit elf Prüfungen

(awi) - Am Mittwoch, 16. Mai, 18 Uhr, erfolgt im «schönsten Velodrom der Schweiz» der Startschuss zur diesjährigen Saison der Brugger Abendrennen. Das Programm umfasst elf – statt zwölf – dieser bei den Zuschauern und Radsportlern gleichermaßen beliebten Prüfungen.

Die Schachen-Rennstrecke verfügt als einzige Zielanlage eines Radrennens in der Schweiz über eine festgebaute, gedeckte Tribüne – von da lässt sich das Geschehen auf der ganzen Runde problemlos mitverfolgen. Der Radfahrer-Bund Brugg sorgt auch in der neuen Saison dafür, dass die packenden Rennen auf dem 960-Meter langen Schachen-Rundkurs wieder reibungslos über die Bühne gehen. Mit den Brugger Abendrennen wird erneut vor allem dem Nachwuchs eine ideale Gelegenheit zur Ausübung der Radsportes geboten. Eine Selbstverständlichkeit ist es nicht, dass die Abendrennen seit mehr als vier Jahrzehnten bestehen. Viele Radrennen, sowohl im Aargau

wie auch anderswo, sind seit dem Jahre 1967, als die Brugger Abendrennen erstmals durchgeführt wurden, verschwunden.

### Am bewährten Konzept...

...wird auch heuer festgehalten: Jeden Mittwoch gehen um 18 Uhr die Schüler der Jahrgänge 2000 und jünger als erste auf die Schachen-Strecke. Um 18.10 Uhr nehmen die Schüler der Jahrgänge 1998 und 99 die Strecke unter die Räder. Um 18.30 Uhr wird zum Rennen der Junioren und Anfänger gestartet. In diesem Rennen fahren auch die Frauen mit. Als Abschluss jedes Rennabends wird kurz nach 19 Uhr zum Kriterium der Elite, Amateure, Senioren und U-23 gestartet.

### «Walter-Bäni-Sprint» & Co.

Zur Auflockerung gibts an einigen Rennabenden wiederum Einlageprüfungen. Die Details dieser Sonderabende stehen noch nicht in allen Teilen fest. Sicher ist jedoch, dass an zwei Rennabenden (30. Mai und 25. Juli) der «Walter-Bäni-Sprint» ausgetragen wird. Dieser führt über eine Runde. Am 6. Juni

kommt es gar zu einem eigentlichen Rennen der Sprinter im Schachen. Dies hat damit zu tun, dass der RB Brugg mit David Jansen, der Walter Bäni bekanntlich den Streckenrekord über einen Kilometer im Brugger Schachen entrisen hat, einen der derzeit besten Schweizer Bahnsprinter in den eigenen Reihen hat.

### 2012: drei Unterbrüche

Die diesjährige Saison ist davon gezeichnet, dass es gleich zu drei Unterbrüchen kommen wird. Am Mittwoch, 13. Juni, ist in Gansingen die Ankunft der Tour de Suisse-Etappe. Da mit dem VMC Gansingen gut zusammengearbeitet wird und die Fahrer aus dem Fricktal seit Jahren zu den treuen Gästen gehören, will man den Grossanlass im Mettauertal nicht tangieren. Wegen des Jugendfestes wird anfangs Juli die fast schon traditionelle Sommerpause eingeschaltet – und wegen des Nationalfeiertages gibt es nochmals einen Unterbruch, bevor am 8. und 15. August mit den Rennen Nummer zehn und elf die Saison abgeschlossen wird.

### Bossartschüür Windisch: Esther Hasler «beflügelt»

Nach ihren beiden Erfolgsprogrammen «Küss den Frosch!» und «Laud den Affen!» bringt Esther Hasler ihr drittes Solostück auf die Bühne: In der Bossartschüür am Freitag 11. Mai (20.15 Uhr; Abendkasse und Kulturbar ab 19.30 Uhr). Dies in Koproduktion mit dem ThiK Theater im Kornhaus, Baden und der Theaterproduktion Annette Windlin. Esther Hasler schreibt sich ihre Texte und Chansons auf den Leib. Inspiriert von ihren je halbjährigen Aufenthalten in Berlin und New York entstehen neue Figuren, neue Songs. Aber auch alte Bekannte wie die russische Adoptivgrosnmutter Gruschenka sowie Frau Friedli sind wieder anzutreffen. Die Geschichten sind skurril, ironisch oder melancholisch. Ein humoristisches, sinnlich-sinniges Stück. Beflügelt.

### Dampfschiff: Trash-Pop-Punk und Literamour

Am Freitag, 11. Mai (Bar, Sounds und Bildard von 17 bis 2 Uhr, Konzertbeginn 21 Uhr) ist im Dampfschiff Brugg Live-Bar mit den «Delilahs» angesagt. Unschlagbare Melodien, gewürzt mit ironischen Texten, von psychedelisch schrammelnden Gitarrenpop bis zu hittauglichen Ohrwürmern: Die «Delilahs» sind zurück – jung, frech und verdammt gut! Nach zwei Jahren Pause erschien im Januar 2012 mit «Greetings from Gardentown» das neue Album der vierköpfigen Zuger Trash-Pop-Band. Am Sonntag, 13. Mai (Diskussion von 12 bis 13.30 Uhr, Barbetrieb von 11 bis 15 Uhr) steht wieder Literamour auf dem Programm, die wunderbare literarische Sonntagsmatinee für alle Literaturbegeisterten. Gemeinsam werden zwei Gedichte von Erich Kästner gelesen und kommentiert, um sich mit den Wertvorstellungen und Gefühlen, welche sie vermitteln, auseinanderzusetzen.

### Rüfenach: Örgeler vom Wasserschlösschen im Blauen Engel

Am Donnerstag, 17. Mai, 14 Uhr, heisst im Blauen Engel «Zuelose» mit den Örgelern vom Wasserschlösschen. Die Schwyzerörgelspieler Urs Rufer, Wädi Eicher, Margrit Gyr mit Kontrabassist Köbi Umiker spielen an Auffahrt gross auf und machen die Landbeiz auch zum Treffen der Volksmusik-Freunde.

### Remigen: Musikschul-Konzert

Am Freitag, 11. Mai, lädt die Musikschule Region Laufenburg um 19 Uhr zu im Ortskonzert im Musiksaal des Primarschulhauses zum Konzert. Schüler und Schülerinnen von Oswald Hebermehl (Gitarre), Andreas Basler, Saxophon+Klarinette), Akkordeon (Yvonne Cramer), Blockflöte (Ruth Ulrich) und Urban Bauknecht (Trompete) bieten ein abwechslungsreiches und buntes Programm. [www.msrl.ch](http://www.msrl.ch)

# 46. BRUGGER ABENDRENNEN

jeweils am Mittwoch um 18 Uhr im Geissenschachen Brugg

18.00 Uhr Schüler / 18.30 Uhr Junioren, Anfänger, Frauen / 19.00 Uhr Elite, Amateure, U-23

die Renndaten (erste Hälfte):

16. Mai – Saisonöffnung mit Gratis-Apéro für alle Besucher

23. Mai

30. Mai – mit Walter-Bäni-Sprint (km-Test)

6. Juni – mit Sprint-Event

20. Juni – mit Clubrennen für Hobbyfahrer

27. Juni

**Festwirtschaft**  
mit Grillwürsten und Hamburger

**Freier Eintritt!**

Der Organisator RADFAHRERBUND BRUGG (rbbrugg.ch) freut sich auf Ihren Besuch.

Radsport live im  
Brugger Schachen  
ermöglichen:



AMAG RETAIL Schinznach Bad

Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad  
Tel. 056 463 92 92, www.schinznach.amag.ch

Raiffeisenbank Wasserschloss  
Unterriedenstrasse 1, 5412 Gebenstorf  
Te. 056 202 33 33 Geschäftsstellen in: Turgi - Windisch - Brugg  
www.raiffeisen.ch/wasserschloss

**RAIFFEISEN**

## Pfiffige Wohnideen, raffinierte Neuheiten

Schinznach-Dorf: Wohl- und Wohngefühl-Fest bei Möbel-Kindler (10 – 13. Mai)

Die Familie Kindler präsentiert ab sofort während vier Tagen viele pfiffige Wohnideen und raffinierte Neuheiten – und sorgt mit diversen Rabatten und Aktionen dafür, dass sich am grossen Wohn-Event auch das Portemonnaie der Besucher wohlfühlt.

Diese erhalten bei Kindlers, bekannt auch für Polstergruppen für die nicht so grosse Stube, etwa einen «Sitz-Wohl!»-Bonus von bis Fr. 1'500.– auf alle Polstergruppen und Relax-Sessel. Profitieren lässt sich auch von der Eintausch-Prämie auf Tische und Stühle (bis Fr. 1'000.–). Oder von der Bico-Aktion «Wolke 7»: Die Bico-Neuheit Clima Luxe Finesse gibts zum Einführungspreis – und zusätzlich den «Wolke-7»-Bonus auf das ganze Bico-Angebot. Garniert wird das Ganze vom einmaligen Kindler-Wohlfühl-Rabatt auf das ganze Sortiment, notabene inklusive

gratis Lieferung, gratis Montage und gratis Entsorgung.

**Naturholz liegt im Trend:**

Deshalb zeigt Möbel-Kindler Neuheiten und Klassiker aus Naturholz im Bereich Schlafzimmer, Schränke, Sideboards und Wohnprogramme. Ein Sonderthema der Ausstellung ist zudem das trendige, aber durchaus heikle Kombinieren von «alten» und «neuen» Möbeln – die Familie Kindler berät alle gerne in dieser kniffligen Angelegenheit. Das Wohlfühl-Stübli mit Speis- und Trank frisch vom Bauernhof, die Schweizerörgeli-Formation «Chrüzfüessler» (Do – Sa 10 – 11 Uhr), die Degustation mit Köstlichkeiten vom Bauernhof, die mit Wohlfühl-Verlosung von 10 Gesundheits-Massagen sowie die sonntägliche Muttertags-Überraschung runden das verblüffende Angebot dieses Wohn- und Wohlfühl-Festes ab.



Hanni und Remo Kindler machen es den Besuchern gemütlich – und zwar am:

Do 10. Mai 09 - 20 Uhr;

Fr 11. Mai 09 - 20 Uhr;

Sa 12. Mai 09 - 19 Uhr;

So 13. Mai 10 - 17 Uhr

Degerfeldstrasse 7  
5107 Schinznach-Dorf  
Telefon 056 443 26 18  
www.moebel-kindler-ag.ch



Besuchen Sie uns  
am Muttertag



Ein besonders delikates  
Muttertagsmenü  
und eine kleine Überraschung  
für jede Mutter  
warten auf Sie!



Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Trattoria Casino AG, Zurzacherstrasse 9, 5200 Brugg  
Telefon 056 441 10 07



### Auenstein: neues Tenue für die Turnfamilie

Mit einem Apéro haben der STV Auenstein und seine Untersektionen den neuen Trainer eingeweiht. Fortan werden sie rotschwarz gekleidet an den verschiedenen Anlässen und Festen anzutreffen sein. Auch die Unihockey Mannschaft des STV darf sich zudem über ein neues Spieldress freuen. Dies alles dank grosszügigen Sponsoren: der K. OTT AG Auenstein, der Kämpf Holzbau Ruppertswil, der Elektro Frei Auenstein sowie Honig und Bienenwachskerzen Auenstein.



### Diese Selection ist eine leichte Wahl.

Die A-Klasse als Sondermodell.

Das Sondermodell A 180 «Selection» bietet Ihnen grosszügige Ausstattung zu einem unschlagbaren Preis: Serienmässig sind Sie mit aktivem Park-Assistenten inkl. PARKTRONIC, der Ausstattungslinie AVANTGARDE und mehr, noch schöner und komfortabler unterwegs.

Preisvorteil CHF 10 265.–\*



Robert Huber AG  
www.roberthuber.ch, info@roberthuber.ch

Dorfmatenstrasse 2, 5612 Villmergen, Telefon 056 619 17 17  
Lindhof-Garage, 5210 Windisch, Telefon 056 460 21 21  
Pilatusstrasse 33, 5630 Muri, Telefon 056 675 91 91  
Birren 2, 5703 Seon, Telefon 062 775 28 28

## Habsburgschiessen im (Wetter)-Glück

Fortsetzung Seite 7:

Dann blies der amtierende Schützenmeister der Vorortsektion, heuer die Stadtschützen Laufenburg, ins Horn. Feuer frei: Das Zeichen für die wartenden Schützen erfolgte dank viel Wetterglück pünktlich.

**Auch Ehrengäste griffen zum Gewehr**  
Beim freundschaftlichen Habsburgschiessen wird auf 300 Meter mit Gewehr (Karabiner, Sturmgewehr oder hochpräzise Sportwaffe) sowie auf 50 Meter mit Pistole (Sport- oder Armeewaffe) geschossen. Gezeigt wird noch immer, wie schon beim ersten Habsburgschiessen anno 1907, von Hand. Rund 450 Teilnehmende aus 19 Sektionen sowie einige der zahlreichen Ehrengäste aus Politik, Militär und Schiesswesen legten sich im legendären Feldstand aufs dünne Lager. So Nationalrat und FDP-Präsident Philipp Müller sowie Oberst i GST Peter Stadler. Derweil griff Regierungsrätin und Landammann Susanne Hochuli zur Hämmerli-Pistole (Kleinkaliber).

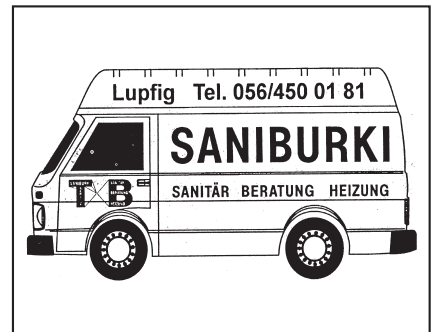
**Einmal im Leben den Becher gewinnen**  
Die höchste Auszeichnung des Habsburgschiessens ist der Meisterschaftsbecher aus Zinn, der jedes Jahr den besten Gewehr- und dem besten Pistolenschützen verliehen wird. Weiter haben die Gesellschaften pro 40 teilnehmende Schützen Anrecht auf die Abgabe eines Sektionsbechers, doch auch diesen kann ein Schütze nur einmal gewinnen. Seit 1907 werden die Bechergewinner minutiös in einem Buch des Verbandes aufgelistet.



Prominenz im Einsatz: Susanne Hochuli lässt es krachen.



**Waffenkontrolle muss sein:** Der jüngste Teilnehmer Marvin (12) darf zwar sein Sturmgewehr 90 noch nicht selber laden, punkto Treffsicherheit überflügelt er jedoch schon viele Erwachsene.



## Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elfingen, Galtenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözen, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözen, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birnenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 22'500 Exemplare  
Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr  
(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratenannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)  
Ernst Rothenbach (rb)  
Marianne Spiess (msp)

c/o Zeitung «Regional» GmbH  
Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg  
Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73  
info@regional-brugg.ch  
www.regional-brugg.ch

Inseratentarif: Einspaltiger mm Fr. 0.75  
Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bürli AG, 5312 Döttingen  
Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.  
Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

Weinbau Käser  
Weinverkauf | Buschwirtschaft zur Weintraube

Mittwoch 16. Mai ab 17.00 Uhr  
Auffahrt 17. Mai 10.00 – 17.00 Uhr

Weinverkauf und Degustation  
Festwirtschaft  
Mittwoch 21.00 Uhr Unterhaltung ☺ ☺  
Auffahrt Rösslikutsche

Stefan u. Brigitte Käser, Bächlihof, 5108 Oberflachs  
www.baechlihof.ch Tel. 056 450 14 88

Audi Service



## Uns lässt es nicht kalt, wenn's Ihnen zu heiss wird.

Bei uns erhalten Sie ein umfassendes Servicesystem für Ihre Klimaanlage:

### 1. Air Fresh Service:

Reinigung, Desinfektion, Funktionskontrolle und Prüfen des Pollenfilters

**CHF 85.-**

### 2. Klimageservice:

Wartung der Klimaanlage, Air Fresh Service eingeschlossen

**CHF 180.-**

Kommen Sie jetzt vorbei – wir sorgen für erfrischendes Klima in Ihrem Fahrzeug.



**AMAG RETAIL Schinznach-Bad**

Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach-Bad, Tel.: 056 463 92 92, Fax: 056 463 95 28, [www.schinznach.amag.ch](http://www.schinznach.amag.ch)



**Der grüne Daumen juckt?**  
Höchste Zeit für einen Besuch in unserem Gartencenter!

**Zulauf AG, Gartencenter**  
5107 Schinznach-Dorf

**ZULAUF**  
Die grüne Quelle

www.zulaufquelle.ch · 5107 Schinznach-Dorf · T 056 463 62 62



### Regenbogen-Spektakel

(A. R.) - Es war ein dramatisches Farbschauspiel, das sich am Sonntag vom Schinznacher Römer-Rebberg her bot: Ein fantastischer Regenbogen schien sich von Brugg bis Schinznach-Dorf zu spannen. «Der Regenbogen wölbt sich um die Gegensonne» lautete das Schul-Sprüchlein dazu. Gelernt haben wir auch, dass das Phänomen entsteht, weil das weisse Licht der Sonne in den Wassertropfen, wie in einem Prisma, wellenlängenabhängig unterschiedlich stark gebrochen wird. Gut zu erkennen ist auch der sogenannte Nebenregenbogen mit umgekehrter Farbfolge. Das hat irgendetwas damit zu tun, dass es je nach Einfallswinkel auch Sonnenstrahlen gibt, die in den Tropfen zweimal reflektiert werden, so dass sich der Farbverlauf umkehrt. So, jetzt aber genug doziert – und schnell den Goldtopf am Ende des Regenbogens holen gehen...



## Frühlings-Degustation

bei Konrad & Sonja Zimmermann,  
Rebbergstrasse 24, 5108 Oberflachs

Festwirtschaft und Degustation der exklusiven Weine und Spirituosen im stilvollen und gemütlichen «Chalmstübli».

Neu erhältlich: **Gravensteiner-Schnaps**  
Wieder erhältlich: **Schiller 2011 (75 cl)**

Freitag, 18. Mai, 18.00 - 22.00 Uhr  
Samstag, 19. Mai, 16.00 - 23.00 Uhr  
mit musikalischer Unterhaltung von Andreas  
Sonntag, 20. Mai, 11.00 - 20.00 Uhr

[www.chalmberger.ch](http://www.chalmberger.ch)

### Bözen: Walking-Event

Bereits zum vierten Mal findet am Samstag, 12. Mai, in Bözen der Walking-Event statt. Geboten werden: - ausgeschilderte Walking-Strecken (4,47 km, 5,13 km, 11 km, 13,5 km und 17,1 km); - geführte Bike-Touren und Elektro-Bike-Tour mit Landschaftsführer; - Slackline für Kinder und Erwachsene (betreut); - Inspirations-Einturnen, Beinrelax unter Anleitung zum Schluss; - Festwirtschaft und Spaghetti-Essen (ab 11 Uhr); - Willkommensdrink, Zwischenverpflegung, Zieldrink; - TNW-Spezialpreis für Anreise mit Bus und Bahn. [www.walking-boezbergwest.ch](http://www.walking-boezbergwest.ch)

### Villnachern: Eröffnung der Schwimmbad-Saison

Der Sommer naht – höchste Zeit, die Badi zu eröffnen. Die neue Bademeisterin Romana Weiss und das bewährte Kiosk-Team um Fernando Cassano haben die Anlage soweit hergerichtet, dass sie ab diesem Samstag, 12. Mai, geöffnet ist. Die offizielle Eröffnung mit dem traditionellen Apéro, zu dem die Bevölkerung herzlich eingeladen ist, findet am Samstag, 19. Mai, um 11 Uhr statt. Da heisst, mit dem Gemeinderat und dem Betreuersteam auf eine gute Saison 2012 anzustossen.



**SIEGENTHALER AG**  
**FENSTER** 5233 Stilli

**EINLADUNG**  
**Tag der offenen Tür**  
Samstag 12. Mai 2012  
10.00 Uhr bis 16.00 Uhr

**SaniGroup GmbH**  
SANITÄR UND HAUSHALTGERÄTE  
[www.sanigroup.ch](http://www.sanigroup.ch) Tel. 056 441 46 66  
5210 Windisch Steinackerstrasse 3  
Haushaltgeräte bis 50% günstiger

**SCHÄPPER**  
**PLATTENBELÄGE**

- Keramik • Naturstein • Glasmosaik
- Silikonfugen • Reparaturen

5223 Riniken  
Tel. 056 442 55 77  
[info@schaepfer-platten.ch](mailto:info@schaepfer-platten.ch)  
[www.schaepfer-platten.ch](http://www.schaepfer-platten.ch)

**Schön und sauber!**  
**Platten von Schäpper**

[www.regional-brugg.ch](http://www.regional-brugg.ch)

## Jetzt legen sie Outlander und Pajero nach

Auto Gysi, Hausen: 4x4- und SUV-Neuheitenwochen noch bis 2. Juni

«Wir sind stolz auf 45 Jahre Auto Gysi», sagt Peter Gysi junior, «und dies feiern wir gerne mit unseren Kunden.» So legen die Gysis, nach dem ASX für Fr. 19'999.-, als weitere Jubiläums-Schnäppchen nun den New Outlander (Fr. 24'999.-) und den New Pajero (Fr. 36'999.-) nach.

Vielseitig, praktisch, variabel und familienfreundlich: Das ist der Mitsubishi New Outlander, den Auto Gysi während den Neuheitenwochen auch in den Varianten «Gold» (Fr. 34'999.-) und «Platin» (43'999.-) anbietet – da sind dann alle Schikanen drin wie das 710 Watt-Soundsystem oder elektrisch verstellbare Ledersitze. Stets an Bord, wo durchaus Business Class-Komfort herrscht, befinden sich acht Airbags, ABS, Stabilitätskontrolle sowie der Regen- und Lichtsensor, Xenon-Scheinwerfer und Tempomat. Zu den inneren Werten zählen ausserdem der doppelt öffnende Heckdeckel, der grosse Kofferraum und die verschiebbare Rückbank.

### Ein Pajero scheut die Arbeit nie

Auto Gysi – seit 45 Jahren bekannt für sein grosses Angebot gepflegter Occasionen und die umfangreichen Dienstleistungen der markenneutralen Werkstatt – hat auch im Hardcore-SUV-Segment konkurrenzlos Günstiges am Start. So warten die 200 Pferdestärken



**Stark, wendig, ausdauernd und leistungsstark – für jedes Gelände und jede Arbeit ist der Pajero genau der Richtige.**

des Pajero ab Fr. 36'999.- auf harte Einsätze und forschen Zugbetrieb (Anhängelast bis 3,5 Tonnen). Der 3,2 DID Diesel stemmt ein Drehmoment von 441 Nm auf die Kurbelwelle. Dabei lässt sich der Pajero dank Stabilitäts- und Traktionskontrolle nie aus der Ruhe bringen – über weiteren Vorzüge dieses starken Mitarbeiters informiert 056 460 27 27.  
[www.auto-gysi.ch](http://www.auto-gysi.ch)

## Der Weg ist das Ziel!



### Schlank werden & Schlank bleiben

- Alles mit ganz normalen Nahrungsmitteln.
- Ohne viel Sport und Schwitzkuren.
- Nicht weniger sondern anders essen.
- Problemlos in der Familie integrierbar.
- Individuelle Einzel-Beratung.

**ParaMediForm Brugg**  
**Susanne Merz**

Fröhlichstrasse 51  
5200 Brugg  
**056 441 83 41**  
[brugg@paramediform.ch](mailto:brugg@paramediform.ch)

**Gratis Kennenlern-Stunde**

**ParaMediForm**

Institut für Gesundheit, Wohlbefinden und Gewichtsabnahme